

В строке 3 для последнего слова наиболее вероятно, судя по остаткам букв, реконструкция *T[вѣд]амѣ* (чтение *T[вор]амѣ* практически исключено). Возможно, автор пропустил *рь* в *Твьрьдамѣ* (или *р* в *Твьрдамѣ*). Перед *[гри]вьноу* (строка 3) стоял *ь*, *ь* или *ѣ*. Перед *еси* (строка 1) и перед *[д]ь...* (строка 4), возможно, стоят точки.

Сохранившееся *...[т]ѣнови* — почти наверно конец словоформы *Хотѣнови*, завершавшей адресную формулу. Надежное восстановление утрат невозможно. Можно лишь строить предположения, например, о том, что *вьме...* — это начало от *вьмечи* 'вычти', *при...* — начало от *причьль* (или *придалъ*), *...вж* — конец от *лихвж*, и т. п.

#### А 10. Грамоты № 905, 908 и 910 (вероятно, посл. треть XI — нач. XII в., Троицк. Е)

Эти три грамоты, по-видимому, написаны одним почерком (неполная уверенность связана с тем, что все они очень кратки).

##### № 905 (стратигр. посл. четв. XI в.)

оу рѣтъкъѣ : грӣ : оу хваѣ  
 лиса : грӣ : оу тѣшадѣ  
 • е •

Перевод: 'У Ретки гривна. У Хвалиса гривна. У Тешаты 5 [гривен]'.  
 Хорошо известное имя *Тѣшата* в данном случае записано с *д* вместо *т* (в суффиксе).

Первое из имен могло иметь вид *Рѣтъка* или *Ретѣка*. В первом случае его допустимо связывать с глаголом *\*rѣt-*, отразившемся, как предполагают, в слове *ртуть* < *\*rѣtqъ*, ср. лит. *ritù, risti* 'катиться' (см. Фасмер, III: 509). Во втором случае это производное от *реть* 'распря', 'ссора', 'свара'; неясно, есть ли здесь связь с др.-польск. *Retka* (SSPNO, IV: 463) и именем писца Супрасльской рукописи *Ретѣко* (поскольку для этих имен обычно предполагают *re-* из *ra-*).

Имя *Хвались* — вероятно, этноним, используемый как прозвище (ср. *Чюдинь, Гръчинь* и т. п.): *хвалиси* 'хорезмийцы' упоминаются в ПВЛ, *Хвалисьское море* — Каспийское. Другая возможность — связь с собственно славянским *\*xvališь/ \*xvališa* 'хвастун' (ЭССЯ, 8: 119); ср. также в НПК (V: 250) деревню *Хвалитово*.

Имя *Хвались* — вероятно, этноним, используемый как прозвище (ср. *Чюдинь, Гръчинь* и т. п.): *хвалиси* 'хорезмийцы' упоминаются в ПВЛ, *Хвалисьское море* — Каспийское. Другая возможность — связь с собственно славянским *\*xvališь/ \*xvališa* 'хвастун' (ЭССЯ, 8: 119); ср. также в НПК (V: 250) деревню *Хвалитово*.

##### № 908 (стратигр. 50-е–70-е гг. XI в.)

о дѣнь : д̄ : поседави

Вероятно, это целый документ.

*О дѣнь* — 'днём', 'на протяжении дня'; ср. часто встречающееся в ст.-сл. и ц.-сл. памятниках выражение *об ноць* 'ночью', 'всю ночь', 'на протяжении ночи'. Оба эти сочетания были адвербиализованы уже на праславянском уровне: см. статьи *\*ob dьнь* и *\*ob nokt'ь* в ЭССЯ (26: 75, 80). Заметим, что представленный в данной грамоте вариант *о дѣнь*, с закономерной утратой *\*b*, был до сих пор засвидетельствован весьма слабо (словинц. *uozen'*); известны в основном варианты с сохранением *\*b*, восходящие к *\*obь dьнь* и *\*obi dьнь* (см. там же).

Написание *посдави* — явно вместо *постави*; ср. *д* вместо *т* в *оу Тѣшадѣ* 905. *Поставь* здесь может означать либо 'кусочек ткани определенного размера', либо 'блюдо', 'кушанье' (каждое отдельное блюдо за столом).

В первом случае записка гласит: 'За день четыре поставы (сукна и т. п.)'; это могло быть сообщение о ходе поступления товара или податей. Во втором случае

— ‘В течение дня четыре блюда’; это уже указание по поводу чьего-то рациона. Отсутствие контекста делает выбор затруднительным.

№ 910 (стратигр. посл. четв. XI – нач. XII в.)

мѣдвѣнаго ꙗѣ: сорочьць  
и ꙗѣ: арци ꙗѣ: съ кно

Записка гласит: ‘Медового — 5 сорочков и 3 годовалых бобра; 5 (не указано, каких единиц) [сбора] с денег’.

*Медвѣноѣ* — явно то же, что известный из более поздних документов термин *медовоѣ* (род подати).

*Сорочьць* — то же, что сорочок (товарно-денежная единица).

*Ярьць* — ‘годовалый бобер’; ср. Даль, IV: 860 (с примером из старых актов: *А бобры к бобрамъ, а ярцы къ ярцомъ, ѿбнитти прямою ѿбною*).

Конечное *съ кно*, по-видимому, следует понимать как *съ коунъ* ‘с денег’; сокращение *кн-*, вместо *коун-* (большей частью без титла), встречается в берестяных грамотах многократно (№ 219, 609, Ст. Р. 13, Ст. Р. 16 и др.).

Графика блока № 905+908+910: 1) ѡ = о, е → ѡ, ѡ станд. ; 2) оу (начальн.). Данный блок — один из самых ранних документов со смешением ѡ – о, ѡ – е.

Редуцир.: I — *Рѣтъкъѣ*; особо: *мѣдвѣнаго* (сочетание *двѣн*); II — *арци*. Написание *арци* — самый ранний в нынешнем фонде берестяных грамот пример пропуска исконного редуцированного между сонантом и шумной согласной.

Представляет значительный интерес замена *т* на *д* в *Тѣшадѣ* 905 и *посдави* 908. Неустойчивость в отражении звонкости–глухости в принципе может быть связана с финно-угорским влиянием. С другой стороны, для *посдави* можно предположить также эффект гиперкоррекции, связанный с тем, что, например, *с(ѡ)думати*, *с(ѡ)доровъ* в живом произношении уже имели [ст], создав тем самым пример соотношения «звучание [ст] — традиционная запись *сѡд* или *сд*».

Морфология: -ѣ в Р.ед. *оу Рѣтъкъѣ*, *оу Тѣшадѣ*, -аго в Р.ед. *мѣдвѣнаго*.

**А 11. Грамота № 752** (стратигр. 1080-е – 1100-е гг. [предпочт. 1080-е], внестратигр. предпочт. первое 40-летие XII в.; Троицк. К)

Соотношение стратиграфической и внестратиграфической оценки позволяет предполагать, что писавший был молод.

Начальная часть

----- (к)[ѣ] тоѣѣ тришьдѣ а въ сю недѣлю цѣтъ до мѣнь зѣла имееши оже  
е[с]и къ мѣнѣ н[ѣ] при[х]одилѣ а азъ та есмѣла акы братъ соѣѣ ци оуже ти есмѣ задѣла  
сѣлюци а тоѣ  
бѣ вѣдѣ ако есть не годѣнь аже бы ти годѣнь то [из] оцью бы са вѣтърьго притѣка  
| ...

Конечная часть

... | ... [нѣ]нѣ к[ѣ]дѣ инодѣ вѣспиши жѣ ми про ...  
[тѣѣ] хаблю ци ти боуду задѣла своимѣ бѣзоумѣемѣ аже ми са поцѣныши насмихати а соу-  
дить бѣ [и] моа хоудость